

LA CARTA DE SANTIAGO

1 ¹Che co jae Santiago. Che co jae Tumpa jare ñandeYa Jesucristo jembíocuai. Aicutía ai cuae tupapire doce ati Israel pegua oñemoai ñogüinoi vae reta pe. Tumpa ndiveño pei.

Aracuaa Tumpa omee vae

²Cherivi reta, amo pe yavai yae peve peico cavi vaera Tumpa coti. Erei jororai yave, peyerovia yae. ³Echa peicuaa co quirai mbaembae pemboavai vae oicuauca peve ipirata co peporogüirovia. Jare cuae peicuaa yave, pepiaguasu ocuacuaa.

⁴Erei pemaño pepiaguasu re ocuacuaa cavi vaera, pepiaguasu yae vaera. Jororai yave, ngaraa mbae oata peve. Peyeócuai cavita Tumpa pe. ⁵Oime yave quia aracuaa oata chupe vae, toyerure Tumpa pe jese. Echa Tumpa oipota yae omee aracuaa metei ñavo pe. Ngaraa oñeengata quia pe mbaeti aracuaa güinoi rambue. Omeeta co aracuaa chupe. ⁶Erei toyerure Tumpa pe jese mborogüirovia reve. Agüiye toyerure chupe jese mborogüirovia mbae reve. Echa oyerure chupe jese mborogüirovia mbae reve vae iaparúa i guasu pe oi vae rami co. Echa ivitu oyepeyu yave, coticoti güiraja. ⁷Jocuae oyerure ñandeYa Tumpa pe aracuaa re mborogüirovia mbae reve vae agüiye toñemongueta Tumpa omeeta co mbae chupe. ⁸Echa yepe tei oyerure Tumpa pe mbae re, erei mbaeti güirovia Tumpa omeeta co chupe. Jocuae nunga mbaeti etei oicuaa mbae oyapo vaera.

⁹Metei oporogüirovia vae paravete vae toyerovia jeta Tumpa omee chupe vae re. ¹⁰Erei oporogüirovia vae oicocatu vae toyerovia Tumpa omomichi rambue. Echa yepe tei oicocatu, erei omanota co metei mbaepoti omano rami. ¹¹Cuarai jasi yave jare ivitu jacu ou yave, ñana ipiru jare mbaepoti reta omano. Mbaeti ma ipora. Jae ramiño vi oicocatu vae güiramoiño omanota.

Ipiaguasu vae oicuaata iporogüirovia ipirata co

¹²Toyerovia jocuae mbaembae omboavai vae ou chupe yave ipiaguasu vae. Echa oicuaata iporogüirovia ipirata co jare oñemeeta chupe tecove opa mbae vae. Echa ñandeYa güiroduavee omee vaera tecove opa mbae vae opaete

oaiu vae reta pe. ¹³Oime yave quia yavai yae chupe oico cavi vaera Tumpa coti vae, jare jocuae jeco pegua oipota yave oyapo mbaeyoa, agüiye tei: Tumpa oipota ayapo vaera mbaeyoa. Echa Tumpa mbaeti etei oipota oyapo mbaeyoa. Jae ramiño vi mbaeti etei oipota quia oyapo vaera mbaeyoa. ¹⁴Erei metei ñavo inmongueta icavi mbae vae rupi oipota oyapo mbaeyoa. Echa jocuae mbaeyoa icavi echa chupe oyapo vaera. ¹⁵Ñemongueta icavi mbae vae reta oyapouca mbaeyoa reta. Jare taicue rupi mbaeyoa oporoyuca.

¹⁶Agüiye petavi, cherivi aaiu vae reta. ¹⁷Tumpa omeë mbaembae ñandeve ipiacavi rambue, jare opaete omeë ñandeve vae icavi yae co. Jae oyapo tembipe jare mbaeti etei oyepopi. Jecuaño ipiacavi ñandeve. ¹⁸Tumpa oipota rambue, ñandepo tai retara ñee añete vae rupi, ñaneño tee vaera iyeupeguara, mbaagüiye reta tenondegua vae reta Tumpa pe oñeño tee rami.

Peyapo ñee peyeapisaca jese vae

¹⁹Jae rambue, cherivi reta aaiu vae, metei ñavo toipota yae toyeapisaca, agüiye tiñee rai, agüiye tipochi rai. ²⁰Echa pochi vae ngaraa oyapo jupi vae Tumpa oipota tei oyapo vaera vae. ²¹Jae rambue peeya opaete pochii vae jare opaete icavi mbae vae. Jare perovia peñemomichi reve ñee pepia pe oñeño vae. Echa jocorai yave, peñemboasaucata co.

²²Erei peyapo ñee peyeapisaca jese vae. Agüiye peyeapisacaiño jese. Echa peyeapisacaiño yave ñee re, peñembotaviño co pei. ²³Oime yave quia ñee oyeapisaca jese vae mbaeti oyapo vae - oyeapisacaiño jese - jae co yeechaca pe omae iyee vae rami. ²⁴Yepe tei omae ma iyee, erei joco güi ojo rupive inacañi oyeecha vae güi. ²⁵Erei oime yave quia jecuaño mboroócuai icavi yae vae oporoyora vae re oyeapisaca cavi vae, mbaeti yave inacañi oyapo vaera mboroócuai jeigüe oyeapisaca jese güire, Tumpa omovendiseta oyapo rambue.

²⁶Oime yave quia mbaembae oyapo vae rupi Tumpa pe oyeócuai echa vae, toñeandu cavi mbae jei vae re. Echa mbaeti yave oñeandu cavi mbae jei vae re, oñembotavi co oi, jare mbaembae oyapo vae mbaeti etei omboyerovia Tumpa. ²⁷Añetete yaipota yave yayapo mbaembae yayeócuai vaera ñandeRu Tumpa pe, yaja yapou guacha reta jare cuña imemano vae oiporara ñogüinoi vae reta piri, jare agüiye yayapo icavi mbae vae oporogüirovia mbae vae reta oyapo vae.

Oicocatu vae reta jare paravete vae reta

2 ¹Cherivi reta, pe reta perovia ñandeYa Jesucristo re. Jae oñemboeteuca ma. Jae rambue agüiye peparavo pemboete vaera oicocatu vae reta jare peroiro vaera paravete vae reta. ²Güiramo oiqueta peñemboatia pe cuimae oicocatu vae jare cuimae paravete vae. Cuimae oicocatu vae jemimonde ipora yae jare güinoi ipoacavera oro pegua vae. Erei cuimae paravete vae jemimonde indechi yae. ³Pemae cavi yave jemimonde ipora yae vae re jare pere yave chupe: Eguapi cuae pe. Cuae tenda icavi co;jare pere yave paravete vae pe: Eñemboi joco pe;ani:

Eguapi ivi pe, ⁴pemboete co pei jocuae oicocatu vae jare peroïro co pei paravete vae. Mbaeti icavi jorai peporojaa vaera. Icavi mbae co peñemongueta.

⁵Peyeapisaca cheré, cherivi reta aaiu vae. Tumpa oiparavo paravete vae reta oicocatu vaera iporogüirovia re jare güinoi vaera imbaera iporocuaia pe. Echa jocuae Tumpa güirocuavee opaete oaiu vae reta pe. ⁶Erei pe reta peroïro paravete vae reta. Peicuaa co quirai oicocatu vae reta oñemombae pemaembae re jare oñeapo peré. ⁷Tumpa peparavo Jesucristo jee re. Erei peicuaa co quirai oicocatu vae reta jei icavi mbae vae jocuae jee icavi vae coti.

⁸Tumpa ñee pe oyecuatía oi corai:

Eaiu iru vae nde reyeaiu rami.

Cuae co jae mboroócuai Tumpa iporocuaia pegua. Peyapo yave cuae mboroócuai, peyapo co icavi vae. ⁹Erei peiparavo yave pemboete vaera oicocatu vae reta jare peroïro vaera paravete vae reta, peyapo mbaeyoa. Echa mboroócuai oicuaa peve peyavi co mboroócuai. ¹⁰Oime yave quia opaete mboroócuai jeigüe oyapo cavi vae, metei oyavi yave, oyavi ma opaete mboroócuai. ¹¹Mboroócuai pe oyecuatía oi corai:

Agüiye eñuvanga menda re.

Erei jae ramiño vi oyecuatía oi corai:

Agüiye eporoyuca.

Güïramoi nde mbaeti reñuvanga menda re. Erei reporoyuca yave, reyavi ma mboroócuai. ¹²Tumpa peraata mboroócuai oporoyora vae rupi. Jae rambue pemiari cavi jare peyapo icavi vae. ¹³Echa oime yave quia mbaeti iru vae oiparareco vae, Tumpa ojaata oiparareco mbae reve, yepe tei Tumpa oporoparareco oyerovia reve oporojaa yave.

Mborogüirovia jare mboroócuai jeigüe

¹⁴Güïramoi quia jei güinoi co mborogüirovia, erei mbaeti oyapo mboroócuai jeigüe. Jorai yave, iporogüirovia mbaeti co mbae. Ngaraa oñemboasauca iporogüirovia rupi. ¹⁵Güïramoi metei perivi ani metei pereindi mbaeti güinoi jemimondera jare jemiura. ¹⁶Pere yave chupe: Ecu ndepiacatu reve. Nderacu catu jare nerivata, erei mbaeti yave pemee chupe mbaembae oata chupe vae, jocuae pere vae mbaeti co mbae. ¹⁷Jae ramiño vi mbaeti yave peyapo mboroócuai jeigüe, jaeño mborogüirovia penoi, jare jocuae mbaeti co mbae.

¹⁸Güïramoi quia jeita: Nde rere renoi co mborogüirovia jare che jae ayapo mboroócuai jeigüe. Nde mbaeti ndepuere reicuaa cheve ndeporogüirovia. Echa mbaeti reyapo mboroócuai jeigüe. Erei che aicuaucata ndeve cheporogüirovia mboroócuai jeigüe ayapo vae rupi. ¹⁹Nde rerovia oime co meteño Tumpa. Icavi co jocuae rerovia vaera. Erei ñaeta vi güirovia jocuae. Erei jae reta oririi oquiye güi. ²⁰Nde co jae mbaeti iyaracuaa vae. ¿Reipota pa aicuaa vaera ndeve quirai ndeporogüirovia mbaeti co mbae, mbaeti yave reyapo mboroócuai jeigüe? ²¹Nemaendúa ñanetenondegua Abraham re. Jae oñembojupiuca oyapo vae re, güirocuavee tai Isaac Tumpa pe güirocuavee pe yave. ²²Ndepuere reicuaa

quirai Abraham iporogüirovia oyapouca chupe Tumpa jei chupe oyapo vaera vae. Abraham oyapo vae oicuauca icavi yae co iporogüirovia. ²³Jare oyeapo Tumpa iñee pe oyecuatía oi vae. Echa oyecuatía oi corai:

Abraham güirovia Tumpa, jare Tumpa ombojupi iporogüirovia jeco pegua. Jare Abraham oñembojee Tumpa iamingo pe.

Jocorai oyecuatía oi. ²⁴Jae rambue pepuere peicuaa quirai Tumpa ombojupi mboroócuai jeigüe oyapo vae. Mbaeti ombojupi mborogüiroviaño güinoi vae.

²⁵Jae ramiño Rahab aguasa rupi oico vae oñembojupiuca oyapo vae re, Israel pegua Josué omondo vae reta re omaeño opita vaera jo pe yave jare omondo ye ambué tape rupi yave.

²⁶Metei jete tecove mbaeti güinoi vae omano ma co. Jae ramiño vi ndeporogüirovia mbaeti co mbae, mbaeti yave reyapo mboroócuai jeigüe.

Ñanecu

3 ¹Cherivi reta, agüiye peipota opaete peyeapo vaera oporomboc vae retara. Echa peicuaa quirai oporomboc vae reta oyavi yave, oñemboeco yae iru vae reta güi. ²Echa ñande opaete yayavi. Oime yave quia mbaeti oyavi mbae jei vae re vae, jae icavi yae co. Jocuue nunga güinoi mbaepuere opaete jete re. ³Mase, ñañoño cavayu reta iyuru pegua iyuru pe, jae reta yogüiraja vaera yaipotaa coti. Jocorai ñandepuere yarovarova cavayu reta. ⁴Jae ramiño vi yepe tei buque reta tuicha yae jare yepe tei amo pe ivitu tanta vae güiraja i guasu rupi, yepe tei buque güirovaa michi yae, erei pipe buque iñangarecoa ipuere güirovarova buque jae oipotaa coti. ⁵Jae ramiño vi ñanecu michi co, erei pipe ñandepuere ñañemboete yae.

Metei tata ipuere oapi jeta caa reta, yepe tei michi yae. ⁶Jare ñanecu metei tata rami co. Oyapouca jeta yae icavi mbae vae. Yepe tei ñanderete pegua co, erei oyapo icavi mbae vae opaete ñanderete pegua pe. Echa tata mbaembae oapi rami, ñanecu ñanembopochi. Jare cuae icavi mbae vae ou cañitei güi etei. ⁷Ivi pegua reta omomaso ma oipotagüe maemimba reta, jare güira reta, jare mboi reta, jare jevae i rupigua reta. Güinoi reta mbaepuere omomaso vaera. ⁸Erei mbaeti etei ñandepuere ñamomaso ñanecu. Mbaeti ñandepuere jese. Jecuaeño oyapouca ñandeve jeta yae icavi mbae vae. Imbayachi yae vae rami co. ⁹Ñanecu pe ñamboete ñandeRu Tumpa. Jae ramiño vi ñanecu pe yayepopeyu iru vae reta re, yepe tei Tumpa oyapo reta jae etei rami. ¹⁰Ñanecu pe ñamboete Tumpa jare yayepopeyu iru vae reta re. Cherivi reta, mbaeti icavi yayapo vaera corai. ¹¹I icavi vae jare i iro vae mbaeti etei ipuere oe metei i jesai vae güiño. ¹²Iva mbaeti etei ipuere omee saini reta. Jae ramiño vi uva mbaeti etei ipuere omee iva reta. Jae ramiño vi metei i jesai vae mbaeti etei ipuere omee i icavi vae jare i iro vae.

Peyerure Tumpa pe aracuaa re

¹³Oime yave quia pepite pe iyaracuaa vae, toico cavi. Jocorai yave, icavi vae oyapo vae oicuaucata quirai iyaracuaa co oñemomichi reve. ¹⁴Erei

peñemoagüiro yave iru vae reta re jare pepochi yave chupe reta, agüiye peñemboete. Echa peñemboete yave, peapu pei co. Mbaeti peyapo pei añete vae rupi. ¹⁵Jocorai peyapo yave, mbaeti peyerure pei Tumpa pe omeë vaera peve aracuaa. Peico oporogüirovia mbae vae reta yogüireco rami. Peico peremimbota reño. Peico aña reta yogüireco rami. ¹⁶Echa peñemoagüiro yave iru vae reta re jare pepochi yave chupe reta, peñorarota oyoyupi jare peyapota opaete mbae icavi mbae vae. ¹⁷Erei peyerure yave Tumpa pe omeë vaera peve aracuaa, ngaraa peyapo pochii vae. Pepiacatuta co. Pepiaguasuta co. Peyapota co Tumpa oipota peyapo vaera vae. Peipararecota co opaete vae. Pepiacavita co. Pepirata co peporogüirovia re. Ngaraa peporombotavi. ¹⁸Pe reta penoi yave mbiacatu, peico pepiacatu reve. Jocorai yave, peyapota jupi vae.

Cuae ivi pegua iamingo oyovaicho Tumpa ndive

4 ¹¿Maera pa peñoraro oyoyupi? Tamombeu peve. Peñoraro oyoyupi, peremimbota reta oñoraro ñogüinoi pepia pe rambue. ²Peipota tei mbaembae, erei mbaeti penoi. Peporoyuca jare jecuae peipota tei mbaembae, erei mbaeti pepuere penoi. Peñoraro oyoyupi. Erei mbaeti penoi, mbaeti peyerure Tumpa pe jese rambue. ³Peyerure mbaembae re Tumpa pe, erei jae mbaeti omeë peve. Mbaeti peyerure cavi. Echa peyerure mbaembae re pemongata vaera peremimbota reño. ⁴Pe reta menda re oñuvanga vae reta rami co. ¿Mbaeti pa peicuaa quirai cuae ivi pegua iamingo oyovaicho Tumpa ndive? Jae rambue peipota yave peyeapo ivi pegua iamingora, peyeapota co Tumpa jovaichora. ⁵Añete vae co cuae Tumpa iñee pe oyecuatía oi vae:

Espíritu Santo ñandepia pe oico vae ñanderaiu yae.

Jocorai oyecuatía oi. ⁶Erei Espíritu Santo omeë ñandeve jeta yae ipiacavi. Echa Tumpa iñee pe oyecuatía oi corai:

Tumpa oyovaicho oñemboete vae reta ndive.

Erei omeë ipiacavi oñemomichi vae reta pe.

Jocorai oyecuatía oi.

⁷Jae rambue peyapo Tumpa oipota peyapo vaera vae. Peñoraro aña guasu ndive, jare jae otecuraita pegüi. ⁸Peya Tumpa re jare Tumpa oyata peré. Pe reta co jae iyoa vae reta. Agüiye mo peyapo pochii vae. Peyoe pepia agüiye vaera penoi ñemongueta icavi mbae vae. ⁹Pepiatiti jare peyaeo. Pepiatiti pepuca vaeragüe. Pepiatiti yae peyerovia vaeragüe. ¹⁰Peñemomichi ñandeYa jóvai, jare jae pemboeteucata.

Agüiye pere icavi mbae vae oyocoti

¹¹Cherivi reta, agüiye pere icavi mbae vae oyocoti. Oime yave quia jei icavi mbae vae tivi coti vae, ojaa co oi tivi. Jocuae nunga jei oi icavi mbae vae mboroócuai coti jare ojaa co oi mboroócuai. Erei rejaa yave mboroócuai, mbaeti reyapo mboroócuai jeigüe. Jaeño rejaa mboroócuai.

¹²Jaeño Tumpa omee mborócuai jare ipuere oporojaa. Jae ipuere oporomboasa jare ipuere oporomboai. Nde mbaeti etei ndepuere reporojaa.

Mbaeti peicuaa mbae ra oyeapota piareve

¹³Peñemongueta michi pegua. Echa pe reta pere corai: Añave ani piareve yajata jocuae tenta pe, jare yaicota joco pe metei año pegua. Yaguata mbaembae jare ñameeta mbaembae ñamongana vaera corepoti. Jororai pere. ¹⁴Erei pe reta mbaeti peicuaa mbae ra oyeapota piareve. Mbaeti peicuaa oimeta ra pei piareve. Echa perecove iviti rami co. Oyecuaa michi peguaño. Jayave imambae mbaeti ma oi. ¹⁵Jae rambue pereta tei corai: ÑandeYa oipota yave, yaicota joco pe jare yayapota jocuaecuae. Jororai pereta tei. ¹⁶Mbaeti yave pere jororai, peñemboete co pei pe reta etei peyapota vae re. Jare jororai peñemboete yave, peyapo icavi mbae vae.

¹⁷Jae rambue peicuaa yave mbae icavi peyapo vaera vae, mbaeti yave peyapo, mbaeyoa co peyapo.

Oicocatu vae icavi mbae vae oyapo vae reta

5 ¹Peñemongueta michi pegua, peicocatu vae reta. Peiporara yaeta co. Jae rambue peyaeo pesapúcai reve. ²Jeta yae penoi vae mbaetita mbae jepi, jare cupii reta güirocomeguata peremimonde ipora yae vae reta. ³Oro jare corepoti penoi vae opata iyuquiri. Jare jocuae oicuaucata pe reta peyapo co icavi mbae vae. Jae rambue peiporarata co, tata ñandesoo oapi yave yaiporara rami. Peicocatu co. Erei ngaraa penoi ara reta peyerovia vaera jeta yae penoi vae re. ⁴Mase, oparaviqui peve vae reta ombaarivo peco reta pe, erei mbaeti pemboepi chupe reta. Jae reta ñeengueta peve. Jare ñandeYa oendu ma quirai ñeengueta peve jocuae ombaarivo vae reta. ⁵Cuae ivi pe peico rambueve, peu jeta tembíu icavi vae jare peiporu pecorepoti peyapo vaera jeta icavi mbae vae. Peñemonguira ma co. Erei imambae pemanota. ⁶Pe reta pemboeco jocuae jupi vae jare peyuca vi. Jare jae mbaeti ipuere oyeepi pegüi.

Pepiaguasu jare peyerure Tumpa pe

⁷Jae rambue, cherivi reta, pepiaguasu ñandeYa ou ye regua. Tamojaanga omaeti vae. Omaeti güire, oaro ima güinoi vaera mbaarivo. Ipiaguasu yae. Echa oquiñoi yave, temiti ocuacuaa jare yagüiye. ⁸Jae ramiño vi pe reta pepiaguasu. Jecuaeño peñemoatangatu. Echa oyearo ma ñandeYa ou ye vaera.

⁹Agüiye peñeenguru oyoupe, cherivi reta. Echa peñeenguru yave oyoupe, peñemboecota. Echa oporojaa vae imambae outa ovae. ¹⁰Cherivi reta, peñemongueta Tumpa ñee aracae omombeu vae reta re. Jae reta imiari iru vae reta pe ñandeYa jee re. Jae reta oicuauca ñandeven quirai yaiporara yave, icavi co ñamoaguata vaera ñandepiaguasu reve. ¹¹Añete co, ñande yae oyerovia ma co jororai omoaguata vae reta. Peicuaa co

quirai Job ipiaguasu yae, jare quirai ñandeYa omovendise yae taicue rupi. Echa ñandeYa ñanderaiu jare ñandeparareco yae.

¹²Erei, cherivi reta, agüiye pere corai: Mbaeti yave corai ayapo, toyapo icavi mbae vae cheve ara. Jae ramiño vi agüiye pere corai: Mbaeti yave corai ayapo, toyapo icavi mbae vae cheve ivi. Agüiye etei pere jorai. Oime yave quia añete vae jei peve vae, pere chupe: Añete vae co rere. Jae ramiño vi oime yave quia iyapu peve vae, pere chupe: Ndeapu co. Mbaeti yave pere jorai, peñemboecota co.

¹³¿Oime pa quia pepite pe oiporara oi vae? Toyerure Tumpa pe. ¿Oime pa quia pepite pe oyerovia vae? Tomboete Tumpa canta pe. ¹⁴¿Oime pa quia pepite pe imbaerasi vae? Toeni oporogüirovia vae reta itenondegua reta. Jayave jae reta toñoño aceite imbaerasi vae ñaca re ñandeYa jee re, jare toyerure Tumpa pe jese. ¹⁵Jare mborogüirovia reve oyerure reta yave, imbaerasi vae ocuerata. Echa ñandeYa ombogüerata. Jae imbaerasi vae oyapo yave mbaeyoa reta, Tumpa iñirota chupe jese reta. ¹⁶Peyoa yave oyocoti, pemombeu oyope. Jayave peyerure oyoe Tumpa pe, Tumpa pembogüera vaera. Metei jupi vae oyerure yave ipia reve, Tumpa oyapota jeta yae chupe. ¹⁷Elías co jae metei ivi pegua ñande rami. Erei jae oyerure ipia reve Tumpa pe agüiye vaera oqui. Jae mbaeti etei oqui mboapi año jare seis yasi. ¹⁸Jayave Elías oyerure ye Tumpa pe jare oñemboipi oqui jare temiti ocuacuaa ye.

¹⁹Cherivi reta, oime yave quia pepite pe añete vae oyavi vae, jare iru vae ombori yave güirovia ye vaera añete vae, ²⁰peicuaa cuae: Jocuave oporombori vae oepi oyavi vae jecove mano güi, jare jorai ombori rambue, Tumpa iñirota oyavi vae pe opaete imbaeyoa reta re.